

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I Tiedonantoja	
	Komissio	
97/C 362/01	Ecu	1
97/C 362/02	Yhteenvedo yhteisön päätöksistä markkinoille saattamista koskevien lupien osalta 15 päivästä lokakuuta 1997 15 päivään marraskuuta 1997 (<i>Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93 12 ja 34 artiklan mukaisesti julkaistu ilmoitus</i>)	2
97/C 362/03	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.1063 — Metro/Makro) ⁽¹⁾ ...	3
97/C 362/04	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.1058 — UniChem/Alliance Santé) ⁽¹⁾	4
97/C 362/05	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.970 — TKS/ITW Signode/Titan) ⁽¹⁾	5
97/C 362/06	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.1069 — WorldCom/MCI) ⁽¹⁾ ...	6
97/C 362/07	EY:n perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan mukaisen valtion tuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta	7
97/C 362/08	Luettelo jäsenvaltioiden nimeämistä yhdyselimistä, jotka avustavat toisiaan hallinnollisesti virallisessa elintarvikkeiden tarkastuksessa	10

Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

II *Valmistavat säädökset*

Komissio

97/C 362/09

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan kulttuuri-pääkaupunki -tapahtumaa koskevan yhteisön aloitteen perustamisesta ⁽¹⁾ 12

III *Tiedotteita*

Neuvosto

97/C 362/10

Tiedote avoimien kilpailujen järjestämisestä 16

FI

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu (1)

27. marraskuuta 1997

(97/C 362/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	40,7667	Suomen markka	5,97270
Tanskan kruunu	7,52371	Ruotsin kruunu	8,68271
Saksan markka	1,97641	Sterling-punta	0,669225
Kreikan drakhma	310,023	Yhdysvaltojen dollari	1,12035
Espanjan peseta	167,033	Kanadan dollari	1,59605
Ranskan frangi	6,61500	Japanin jeni	142,217
Irlannin punta	0,756278	Sveitsin frangi	1,59650
Italian liira	1936,78	Norjan kruunu	8,06092
Alankomaiden guldeni	2,22737	Islannin kruunu	80,0490
Itävallan šillinki	13,9103	Australian dollari	1,64854
Portugalin escudo	201,842	Uuden-Seelannin dollari	1,81757
		Etelä-Afrikan randi	5,43706

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom. Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97 ja n:o 296 60 11), joka lähettää päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(1) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL L 189, 4.7.1989, s. 1).

Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomén sopimus) (EYVL L 349, 23.12.1980, s. 34).

Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 349, 23.12.1980, s. 27).

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 345, 20.12.1980, s. 23).

Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 345, 20.12.1980, s. 1).

Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL L 311, 30.10.1981, s. 1).

Yhteenveto yhteisön päätöksistä markkinoille saattamista koskevien lupien osalta 15 päivästä lokakuuta 1997 15 päivään marraskuuta 1997

(Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93 ⁽¹⁾ 12 ja 34 artiklan mukaisesti julkaistu ilmoitus)

(97/C 362/02)

— Luvan myöntäminen

Päätöksen päivämäärä	Lääkkeen nimi	Luvan haltija	Numero yhteisön lääkerekisterissä	Ilmoituspäivämäärä
27.10.1997	Daquiran	Dr. Karl Thomae GmbH D-88397 Riberach/Riß	EU/1/97/052/001-010	28.10.1997

— Luvan muuttaminen

Päätöksen päivämäärä	Lääkkeen nimi	Luvan haltija	Numero yhteisön lääkerekisterissä	Ilmoituspäivämäärä
17.10.1997	Vistide	Pharmacia & Upjohn SA 52, route d'Esch L-1470 Luxembourg	EU/1/97/037/001	20.10.1997
27.10.1997	Humalog-Humapen	Eli Lilly Nederland BV Krijtwal 17-23 NL-3432 ZT Nieuwegein	EU/1/97/042/001	28.10.1997
30.10.1997	Tritanrix-HB	SmithKline Beecham Biologicals Rue de l'Institut, 89 B-1330 Rixensart	EU/1/96/014/001-002	31.10.1997
5.11.1997	Vistide	Pharmacia & Upjohn SA 52, route d'Esch L-1470 Luxembourg	EU/1/97/037/001	6.11.1997
10.11.1997	Taxotere	Rhône-Poulenc Rorer SA 20, avenue Raymond Aron F-92165 Antony Cedex	EU/1/95/002/001-002	12.11.1997

Tietoja julkisista lääkkeiden arviointikertomuksista ja niihin liittyvistä päätöksistä saa seuraavasta osoitteesta:

Euroopan lääkearviointivirasto
7, Westferry Circus, Canary Wharf
UK-London E14 4HB.

⁽¹⁾ EYVL L 214, 24.8.1993, s. 1.

Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia N:o IV/M.1063 — Metro/Makro)

(97/C 362/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 20 päivänä marraskuuta 1997 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Metro AG (Saksa), joka on yrityksen Metro Holding AG (Sveitsi) määräysvallassa, hankkii asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä määräysvallan yrityksen SHV Makro NV (Alankomaat) eurooppalaisesta päivittäistavarayksiköstä ostamalla osakkeita ja omaisuutta.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Metro: tukkukauppa, päivittäistavarat, vähittäismyynti ja muita kaupan ulkopuolisia toimintoja

— Makro: päivittäistavarat, tukkukauppa sekä joitain vähittäismyyntitoimintoja Alankomaissa.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona (+32 2 296 4301 tai 296 7244) tai postitse viitteellä IV/M.1063 — Metro/Makro, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
Osasto B — Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989. Oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia N:o IV/M.1058 — UniChem/Alliance Santé)

(97/C 362/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 20 päivänä marraskuuta 1997 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys UniChem PLC (UniChem) sulautuu asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b a alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä yrityksen Alliance Santé SA (Alliance Santé) kanssa.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— UniChem: lääkeainealan tukku- ja jälleenmyynti

— Alliance Santé: lääkeainealan tukkumyynti ja informaatioteknologian palveluiden toimittaminen apteekeille

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia, osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona (+32 2 296 4301 tai 296 7244) tai postitse viitteellä IV/M.1058 — UniChem/Alliance Santé, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
Osasto B — Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989. Oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia N:o IV/M.970 — TKS/ITW Signode/Titan)
(97/C 362/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 20 päivänä marraskuuta 1997 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset Thyssen Krupp Stahl GmbH (Saksa) ja ITW Signode Holding GmbH (Saksa), joka on yrityksen ITW määräysvallassa, hankkii neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksestä Titan Umreifungstechnik GmbH Schwelm (Saksa) ostamalla arvopapareita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Thyssen Krupp Stahl: terästuotteiden tuotanto ja myynti

— ITW Signode: teräs- ja muovikiinnityshihnojen tuotanto sekä kiinnityslaitteet ja -työkalut

— Titan: teräskiinnityshihnojen tuotanto ja myynti sekä muovikiinnityshihnojen jakelu. Kiinnityskoneiden ja työkalujen tuotanto- ja myyntiyksikkö Schwelmissä sekä Titan-tavaramerkki myydään itsenäiselle yritykselle ennen sulautuman loppuun saattamista.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona (+32 2 296 4301 tai 296 7244) tai postitse viitteellä IV/M.970 — TKS/ITW Signode/Titan, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
Osasto B — Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1. Oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia N:o IV/M.1069 — WorldCom/MCI)

(97/C 362/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 20 marraskuuta 1997 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys WorldCom, Inc. ("WorldCom") sulautuu mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuun merkityksessä yrityksen MCI Communications Corporation ("MCI") kanssa.
2. Kyseisten yritysten liiketoimintana ovat tietoliikennepalvelut.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona (+32 2 296 4301 tai 296 7244) tai postitse viitteellä IV/M.1069 — WorldCom/MCI, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
Osasto B — Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1. Oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

EY:n perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan mukaisen valtion tuen hyväksyminen

Tapaukset, joita komissio ei vastusta

(97/C 362/07)

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 3.6.1997**Jäsenvaltio:** Alankomaat**Tuen numero:** N 234/97**Nimi:** Toimenpiteet kukkasipulien laadunvalvonnan tukemiseksi**Tarkoitus:** Rahoitetaan laadunvalvontaa perimällä vapaaehtoinen maksu viejiltä, jotta helpotettaisiin kukkasipulien vientiä Japaniin**Oikeudellinen perusta:** Heffingsverordening Productschap voor Siergewassen Export Bloembollen naar Japan**Budjetti:** Määrittelemätön**Tuen intensiteetti:** Maksu kattaa 100 % kyseisten tuotteiden valvonnan kustannuksista**Kesto:** Määrittelemätön**Ehdot:** Komissio on todennut, että laadunvalvontajärjestelmään sovelletaan seuraavia periaatteita:

- Vapaaehtoinen maksu peritään ainoastaan Japaniin kukkasipuleita vieviltä
- Maksu ei ole suurempi kuin valvonnan kustannukset niiltä tuotemääriltä, joita asianomaiset toimijat vievät Japaniin
- Muiden jäsenvaltioiden yritykset, jotka vievät kukkasipuleita Japaniin Alankomaiden kautta, voivat osallistua tähän valvontajärjestelmään samoin ehdoin, ja niiltä peritään maksu samalla tavoin kuin hollantilaisilta yrityksiltä

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 17.6.1997**Jäsenvaltio:** Saksa (Nordrhein-Westfalen)**Tuen numero:** N 720/96**Nimi:** Toimenpide, jolla tuetaan alueellisten maataloustuotteiden kauppaa**Tarkoitus:** Rohkaista tuottajaryhmien aloitteita maataloustuotteiden jalostamisen ja kaupanpitämisen alalla, jotta vastataan kuluttajien vaatimuksiin tuoreista ja terveellisistä tuotteista**Oikeudellinen perusta:** Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur regionalen Vermarktung landwirtschaftlicher Erzeugnisse**Budjetti:**

- 1996: 2 milj. Saksan markkaa (noin 1 miljoonaa ecua)
- 1997: 2,75 milj. Saksan markkaa (noin 1,37 miljoonaa ecua)
- 1998: 3,5 milj. Saksan markkaa (noin 1,75 miljoonaa ecua)
- 1999: 3,75 milj. Saksan markkaa (noin 1,9 miljoonaa ecua)
- 2000: 4 milj. Saksan markkaa (noin 2 miljoonaa ecua)

Tuen intensiteetti: Vaihtelee toimenpiteen mukaan**Kesto:** Rajoittamaton**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 19.6.1997**Jäsenvaltio:** Kreikka**Tuen numero:** N 255/97**Nimi:** Tuki karjaysiköiden siirtämiseen: tuen nro 615/94 muuttaminen**Tarkoitus:** Korvata osittain pakollisesta ja yleishyödyllisestä karjaysiköiden siirrosta aiheutuvat kustannukset. Muutoksella pyritään ainoastaan laajentamaan tukeen oikeutettujen kustannusten valikoimaa.**Oikeudellinen perusta:** Päätös 188/95 karjaysiköiden siirtämisestä ja laitosten rakentamisesta jätteen käsittelyä varten**Budjetti:** 1994–1999: noin 34 miljoonaa ecua**Tuen intensiteetti:** 60 % siirron kustannuksista**Kesto:** 1994–1999**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 19.6.1997**Jäsenvaltio:** Tanska**Tuen numero:** N 228/97**Nimi:** Biologiseen viljelyyn annettava tuki**Tarkoitus:** Biologisen viljelyn tukeminen

Oikeudellinen perusta: Bekendtgørelse om tilskud til økologisk jordbrugsproduktion

Budjetti: 1997: 4,1 miljoonaa ecua

Tuen intensiteetti: 260 ecua/ha/vuosi

Kesto: Järjestelmän kesto on määrittelemätön, mutta tukea voi saada vain 5 vuodeksi kullekin biologisesti viljellylle hehtaarille.

Ehdot: Komissio totesi, että tuen määrä ei saa ylittää keskimääräisiä ylimääräisiä nettokustannuksia, jotka aiheutuvat biologisen viljelyn vaatimusten noudattamisesta

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 20.6.1997

Jäsenvaltio: Itävalta (Vorarlberg)

Tuen numero: N 162/97

Nimi: 3 toimintaohjetta, jotka koskevat 5 b -ohjelmaa

Tarkoitus: Tukea maaseudun kehitystä

Oikeudellinen perusta:

- Richtlinien der Vorarlberger Landesregierung zur Förderung von Gemeindeentwicklungsplanungen, räumlichen Entwicklungskonzepten und Fachplanungen ... (Entwurf)
- Richtlinien der Vorarlberger Landesregierung zur Förderung von Aktivitäten und Investitionen, die geeignet sind, erhebliche Entwicklungsrückstände auf "sozio-kulturellem" Gebiet oder an Basisinfrastruktur in Gemeinden und Dörfern abzuschwächen oder aufzuholen (Entwurf)
- Richtlinien der Vorarlberger Landesregierung zur Förderung von agrarischen Zusammenlegungs- und Flurbereinigungsverfahren (Entwurf)

Budjetti: 10 miljoonaa Itävallan šillinkiä (noin 730 000 ecua) vuodessa

Tuen intensiteetti: 70 %:iin asti tukikelpoisista kustannuksista

Kesto: Rajoittamaton

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 20.6.1997

Jäsenvaltio: Yhdistynyt kuningaskunta (Wales)

Tuen numero: N 340/97

Nimi: The Tir Cymen Farmland Stewardship Scheme — muutos

Tarkoitus: Tukea maatalousmenetelmiä, jotka kunnioittavat ympäristöä ja maisemaa

Oikeudellinen perusta: Section 4 of the Countryside Act 1986, as amended by Section 40 of the Wildlife and Countryside Act 1990

Budjetti: Noin Englannin puntaa 14 000 (noin 19 000 ecua) vuodessa

Tuen intensiteetti: Kattaa tulonmenetykset ja liskäkustannukset, jotka aiheutuvat maanviljelijän tekemistä sitoumuksista

Kesto: Rajoittamaton

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 26.6.1997

Jäsenvaltio: Belgia (Vallonia)

Tuen numero: N 325/A/96

Nimi: Maataloustukia koskeva säädösluonnos

Tarkoitus:

- Maatalousyrityksen perustamisen tukeminen
- Maatalouden kilpailukyvyyn lisääminen
- Työpaikkojen säilyttäminen

Oikeudellinen perusta: Projet d'arrêté du gouvernement wallon relatif aux aides en agriculture

Budjetti: Määrittelemätön

Tuen intensiteetti: Vaihteleva

Kesto: Määrittelemätön

Ehdot: Tietty tuet on tutkittava neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2328/91 mukaisesti

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 26.6.1997

Jäsenvaltio: Yhdistynyt kuningaskunta, Pohjois-Irlanti

Tuen numero: N 260/97

Nimi: Luonnonsuojelualueiden aitaaminen

Tarkoitus: Eräiden luonnonsuojelualueiden suojeleminen ja parantaminen

Oikeudellinen perusta: Draft regulations amending the Habitat Improvement Regulations

Budjetti: Englannin puntaa 25 000 vuodessa

Tuen intensiteetti: 100 %:iin asti tukikelpoisista kustannuksista

Kesto: Rajoittamaton

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 26.6.1997

Jäsenvaltio: Italia (Abruzzo)

Tuen numero: N 46/97

Nimi: Toimenpiteet maatalous- ja elintarvikealan tukemiseksi

Tarkoitus: Abruzzon alueen tukitoimenpiteiden määrittäminen maatalous- ja elintarvikealalla

Oikeudellinen perusta: Disegno di legge regionale "Interventi nel settore agricolo e agroalimentare"

Budjetti: Määrittelemätön

Tuen intensiteetti:

- Toimenpiteet tutkimukseen, tekniseen avunantoon, luonnonmullistusten korvaamiseen sekä sukuluettelojen laatimiseen ja ylläpitoon — enintään 100 % tukikelpoisista kustannuksista
- Toiminnalliset tarkastukset ja keinosiemennys — enintään 70 % tukikelpoisista kustannuksista
- Investoinnit maataloustuotteiden jalostamiseen ja kaupan pitämiseen — enintään 55 % tukikelpoisista kustannuksista
- Maataloustuotteiden myynnin edistäminen ja tyyppilisten tuotteiden sääntelyneuvostojen käynnistystuki — 50 % tukikelpoisista kustannuksista
- Urospuolisten siitoseläinten osto — 40 % tukikelpoisista kustannuksista
- Maan osto — enintään 35 % tukikelpoisista kustannuksista (75 % direktiivin 75/268/ETY mukaisilla epäsuotuisilla alueilla)
- Urospuolisten siitoseläinten pitäminen ja viinitarhojen istutus — 30 % tukikelpoisista kustannuksista

— Toimenpiteet maaseuturakenteiden tukemiseksi eivät ole perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan mukaista valtion tukea

Kesto: Määrittelemätön

Ehdot:

- 4 artiklassa (tilojen kastelu), 5 artiklassa (rakennusten oston osalta), 7 artiklan 2 kohdassa (maatilojen sähköistäminen), 10 artiklassa (suojellut ja muuhun tarkoitukseen kuin elintarvikkeeksi viljeltyt tuotteet), 11 artiklassa (ainoastaan käynnistystuen ja oliivitarhojen uudelleenjärjestelyn osalta), 12 artiklassa (hedelmäviljelmät) ja 15 artiklassa (eläintekniset rakenteet ja laitokset) säädetty toimenpiteet kuuluvat asetuksen (ETY) N:o 2328/91 12 artiklan 2 kohdan soveltamisalaan, ja niille on tehtävä mainitun asetuksen mukainen tarkastelu.
- 13, 14 ja 17 artiklassa säädettyjen toimenpiteiden soveltamissäännöksistä on annettava tieto perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan mukaisesti, jotta voidaan tarkastella, ovatko ne yhdenmukaisia perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan kanssa.
- Komissiolle on toimitettava asetuksen (ETY) N:o 2741/89 8 artiklan mukaisesti vuosittainen kertomus viininviljelmäalojen uudelleenistuttamiseen liittyvän toimenpiteen toteuttamisesta

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 26.6.1997

Jäsenvaltio: Itävalta (Steiermark)

Tuen numero: N 296/97

Nimi: Tuet siitoslehmien ostamiseen

Tarkoitus: Karjankasvatuksen geneettisen tason parantaminen

Oikeudellinen perusta: Ankaufshilfe des Landes Steiermark für weibliche Zuchtrinder

Budjetti: Ei ilmoitettu

Tuen intensiteetti: 20 % (22,5 % epäsuotuisilla alueilla) tukikelpoisista kustannuksista

Kesto: Rajoittamaton

Luettelo jäsenvaltioiden nimeämistä yhdyselimistä, jotka avustavat toisiaan hallinnollisesti virallisessa elintarvikkeiden tarkastuksessa

(97/C 362/08)

Komission julkaisema virallista elintarvikkeiden tarkastusta koskevista lisätoimenpiteistä 29 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/99/ETY 6 artiklan 3 kohdan mukaisesti (*).

BELGIA

Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu
Algemene Eetwareninspectie
Pachécolaan, 19 bus 5
Esplanadegebouw
B-1010 Brussel

Ministère des affaires sociales, de la santé publique et de l'environnement
Inspection générale des denrées alimentaires
Boulevard Pachéco, 19, B^e 5
Quartier Esplanade
B-1010 Bruxelles

Puhelin: (32 2) 210 48 43
Telekopio: (32 2) 210 48 16

TANSKA

Danish Veterinary and Food Administration
(Veterinær- og Fødevaredirektoratet)
Division 9
Rølgædsvej 25
DK-1958 Frederiksberg C
Puhelin: (45) 33 95 62 81
Telekopio: (45) 35 36 06 07

SAKSA

Bundesministerium für Gesundheit
Am Propstshof 78a
D-53108 Bonn
Puhelin: (49 228) 941 41 50
Telekopio: (49 228) 941 49 41

KREIKKA

Ministry of Finance
General State Chemical Laboratory
Food Directorate
Anastasiou Tsocha 16
GR-11521 Athens
Puhelin: (30 1) 642 82 11/642 53 13
Telekopio: (30 1) 646 51 23
Teleksi: 218311

ESPANJA

Comisión Interministerial de Ordenación Alimentaria (CIOA)
Ministerio de Sanidad y Consumo
Paseo del Prado, 18-20
E-28071 Madrid
Puhelin: (34 1) 596 20 70
Telekopio: (34 1) 596 44 09

RANSKA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale de la concurrence, de la consommation et de la répression des fraudes
Service de la consommation, de la qualité et de la sécurité
59, boulevard Vincent-Auriol
F-75013 Paris Cedex 13
Puhelin: (33 1) 44 97 23 11
Telekopio: (33 1) 44 97 30 37

Ministère de l'agriculture et de la pêche
Direction générale de l'alimentation
Service de la qualité alimentaire et des actions vétérinaires et phytosanitaires
175, rue du Chevaleret
F-75646 Paris Cedex 13
Puhelin: (33 1) 49 55 81 77
Telekopio: (33 1) 49 55 51 06

IRLANTI

Department of Health
Food Unit
O'Connell Bridge House
IRL-Dublin 2
Puhelin: (353 1) 671 47 11
Telekopio: (353 1) 671 31 64

ITALIA

Ministero della Sanità
Dipartimento alimenti, nutrizione e sanità pubblica veterinaria
Piazzale Marconi 25
I-00144 Roma
Puhelin: (39 6) 59 94 38 44
Telekopio: (39 6) 59 94 36 76

LUXEMBURG

Ministère de la santé
57 et 90, boulevard de la Pétrusse
L-2320 Luxembourg
Puhelin: (352) 47 81
Telekopio: (352) 49 13 37

(*) EYVL L 290, 24.11.1993, s. 14.

ALANKOMAAT

De Hoofinspectie Gezondheidsbescherming van het
Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport
Postbus 5840
NL-2280 HV Rijkswijk
Puhelin: (31 70) 340 50 60
Telekopio: (31 70) 340 54 35

ITÄVALTA

Bundeskanzleramt
Abt. VI/B/1
Radetzkystraße 2
A-1030 Wien
Puhelin: (43 1) 711 72 48 60
Telekopio: (43 1) 711 72 46 81

PORTUGALI

Direcção Geral de Fiscalização e Controlo da Qualidade
Alimentar (DGFCQA)
Ministério da Agricultura, do Desenvolvimento Rural e
das Pescas
Avenida Conde do Valbom, 98
P-1050 Lisboa
Puhelin: (351 1) 798 38 23/798 38 24
Telekopio: (351 1) 798 38 34
Teleksi: 14 818 P

SUOMI

National Food Administration
(Elintarvikevirusto)
PL 5
SF-00531 Helsinki
Puhelin: (358 9) 772 61
Telekopio: (358 9) 77 26 76 66

RUOTSI

National Food Administration
(Livsmedelsverket)
PO Box 622
S-75126 Uppsala
Puhelin: (46 18) 17 55 00
Telekopio: (46 18) 10 58 48

YHDISTYNYT KUNINGKUNTA

Local Authorities Coordinating Body on Food and
Trading Standards (Lacots)
PO Box 6
Robert Street
UK-Croydon, CR9 1LG
Puhelin: (44 181) 688 19 96
Telekopio: (44 181) 688 57 71

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan kulttuuripääkaupunki -tapahtumaa koskevan yhteisön aloitteen perustamisesta

(97/C 362/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(97) 549 lopull. — 97/0290(COD)

(Komission esittämä 30 päivänä lokakuuta 1997)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 128 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon,

noudattavat perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrättyä menettelyä,

sekä katsovat, että

Eurooppa on koko historiansa ja olemassa olonsa ajan ollut erityisen rikkaan ja monipuolisen kulttuurikehityksen keskus ja kaupungistumisella on ollut tärkeä osa Euroopan kulttuurien muodostumisessa ja leviämisessä,

EY:n perustamissopimuksen (128 artikla) mukaisen Euroopan yhteisön toimivallan laajentaminen myös kulttuurin alueelle edellyttää yhteisön johtaman kulttuurin edistämistoiminnan asettamista uudelle oikeusperustalle perustamissopimuksessa yhteisölle asetettujen tavoitteiden ja keinojen mukaisesti,

neuvostossa koolla olleet kulttuuriasioista vastaavat ministrit hyväksyivät 13 päivänä kesäkuuta 1985 päätöslauselman vuosittaisen yhteisön tukeman Euroopan kulttuuripääkaupunki -tapahtuman järjestämisestä, minkä tärkeimpänä tavoitteena oli "antaa eurooppalaisille mahdollisuus päästä osallisiksi kyseessä olevan maan, alueen tai kaupungin kulttuurista",

Euroopan parlamentti esitti komissiolle pyynnön jo Kaleidoskooppi-ohjelmasta 7 päivänä huhtikuuta 1995 anta-
maansa lausuntoa (*) edeltäneissä keskusteluissa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 128 artiklaan perustuvan Euroopan kulttuuripääkaupunki -erityisohjelman perustamisesta vuoden 2000 jälkeen,

Euroopan kulttuuripääkaupunkia koskevan yhteisön aloitteen on vastattava perustamissopimuksessa määritellyjä tavoitteita ja käytettävä siinä tarkoitettuja keinoja 128 artiklassa säädettyjen ehtojen mukaisesti,

vastauksena 128 artiklassa esitettyihin toimintaperiaatteisiin on joka vuosi aiheellista nimetä Euroopan kulttuuripääkaupunki, jonka tehtävänä on toteuttaa Eurooppaa kiinnostavan erityisaiheen pohjalta kulttuurihanke tarvittaessa yhdessä muiden eurooppalaisten kaupunkien kanssa,

on aihetta lopettaa samalla Euroopan kulttuurikuukausi -tapahtuma,

tähän saakka yhteisön avustusta on myönnetty Euroopan kulttuuripääkaupungille ja Euroopan kulttuurikuukaudelle Kaleidoskooppiohjelmasta, ja että tämä ohjelma päättyi vuonna 1998 (*),

(*) Katso Parlamentin jäsen Augiasin kertomus EP 211/116 lopullinen 27.3.1995. Komission muutettu ehdotus KOM(95) 373 lopullinen 28.7.1995, Päätös N:o 719/96/EY (Toteama N:o 11), jolla perustetaan eurooppalaisen mittakaavan mukainen taiteellisten ja kulttuuritoimintojen tukiohjelma (Kaleidoskooppi).

(*) Katso 29.3.1996 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 719/96/EY Kaleidoskooppiohjelman perustamisesta (toimi 4).

neuvosto 30. kesäkuuta 1997 antamallaan päätöksellä komissiota EY:n perustamissopimuksen 152 artiklan nojalla tekemään tutkimuksen ennen kuin toukokuuhun 1998 mennessä esitetään ehdotukset yhteisön kulttuuri-ohjelmaksi, johon Euroopan kulttuuripääkaupunki -tahtuma yhdistetään rahoitusjärjestelyineen,

OVAT TEHNEET TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Yhteisö panee täytäntöön aloitteen, jonka nimi on "Euroopan kulttuuripääkaupunki". Tämän aloitteen tarkoituksena on lisätä kulttuurien rikkauden, erilaisuuden ja yhteisten ominaispiirteiden arvostusta eurooppalaisten keskuudessa ja auttaa unionin kansalaisia tuntemaan toisensa paremmin.

2 artikla

Euroopan kulttuuripääkaupunki nimitetään vuodesta 2002 lähtien seuraavien edellytysten mukaisesti:

- asianomaiset jäsenvaltiot toimittavat Euroopan komissiolle kolme vuotta ennen tapahtuman alkua soveltuvan kaupungin tai kaupunkien hakemukset kyseistä vuotta varten 3 artiklassa esitetyllä tavalla;
- komissio kutsuu koolle valintalautakunnan, joka on nimetty antamaan lausunto esitetyistä hakemuksista tämän toimen tavoitteiden ja erityispiirteiden mukaisesti. Valintalautakunta koostuu tunnetuista riippumattomista henkilöistä, joiden määrä on seitsemän. Näistä kaksi nimittää Euroopan parlamentti, kaksi neuvosto, kaksi komissio ja yhden alueiden komitea. Valintalautakunta antaa lausuntonsa komissiolle;
- komission ehdotuksesta ja Euroopan parlamentin annettua asiasta lausunnon neuvosto nimeää määränemistöpäätöksellä Euroopan kulttuuripääkaupungin kyseiseksi vuodeksi.

3 artikla

Hakemuksiin on sisällyttävä Eurooppaa kiinnostavaan erityisaiheeseen liittyvä eurooppalainen kulttuurihanke, joka perustuu pääasiallisesti kulttuuriyhteistyöhön EY:n perustamissopimuksen 128 artiklan tarkoittamien tavoit-

teiden ja toimien mukaisesti. Hanke voidaan toteuttaa yhdessä muiden Euroopan kaupunkien kanssa.

Hakemuksissa on erityisesti täsmennettävä, millä tavoin — valitun aiheen puitteissa — eurooppalainen hakijakaupunki aikoo:

- lisätä sellaisten eurooppalaisille yhteisten kulttuurivirtausten arvostusta, joita se on innoittanut tai joihin se on huomattavasti myötävaikuttanut,
- edistää tapahtumia ja kulttuurihankkeita, joihin osallistuvat unionin muiden jäsenvaltioiden kulttuuritoimijat ja jotka johtavat kestävien kulttuuriyhteistyöhankkeiden perustamiseen,
- varmistaa, että unionin kansalaiset ottavat toimet vastaan, ja edistää suunniteltujen toimien levittämistä multimedian ja monikielisen lähestymistavan avulla,
- edistää Euroopan kulttuurien ja muun maailman kulttuurien välistä vuoropuhelua.

4 artikla

Tähän aloitteeseen voivat osallistua Euroopan talousalueen maat, Keski- ja Itä-Euroopan assosioituneet maat, Kypros sekä ne muut Euroopan maat, jotka ovat tehneet yhteisön kanssa yhteistyösopimuksia, joihin kuuluu kulttuuria koskeva lauseke.

5 artikla

Komissio on vastuussa aloitteen täytäntöönpanosta. Se valmistaa joka vuosi arviointikertomuksen edellisestä vuonna saavutetuista tuloksista. Tämä kertomus toimitetaan parlamentille, neuvostolle ja alueiden komitealle.

6 artikla

Aloite ja sen sisältämät tarkat menettelyjä koskevat ohjeet sekä hakemusten toimittamiselle asetetut määräajat julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden C-sarjassa*.

7 artikla

Tämä päätös tulee voimaan ...

LIITE

Yhteisön Euroopan kulttuuripääkaupunki -aloite

Osallistumisedellytykset

Edistääkseen kulttuurin leviämistä, unionin kansalaisten keskinäistä tuntemusta sekä Euroopan kulttuuritoimijoiden välistä yhteistyötä ja vuorovaikutusta yhteisö tukee Euroopan kulttuuripääkaupunki -aloitetta. Tästä syystä yhteisö järjestää aloitteen seuraavien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti:

1. Aloitteeseen kuuluu yhden kaupungin nimeäminen vuosittain Euroopan kulttuuripääkaupungiksi 1 artiklan tavoitteiden mukaisesti.

Nimeäminen tapahtuu esitettyjen hakemusten perusteella, joihin sisältyy eurooppalaisittain kiinnostavaan erityisaiheeseen liittyvä kulttuurihanke, joka voidaan toteuttaa yhdessä muiden Euroopan kaupunkien kanssa ja joka perustuu pääasiallisesti kulttuuriyhteistyöhön EY:n perustamissopimuksen 128 artiklan tarkoittamien tavoitteiden ja toimien mukaisesti.

Tämä eurooppalainen kulttuurihanke koostuu seuraaviin piirteisiin perustuvista erityistoimista:

- niiden yhteisten kulttuurivirtausten hyödyntäminen, joiden muodostumisessa kaupungilla on ollut erityinen osa,
- sellaisten kulttuuritapahtumien ja -teosten (musiikki, tanssi, teatteri, kuvaamataide, elokuva jne.) toteuttaminen, jotka korostavat kaupungin omaa kulttuuria ja yhdistävät unionin jäsenvaltioiden muiden kaupunkien kulttuuritoimijoita tarkoituksena saada aikaan kestävä yhteistyötä,
- kaupungin historian ja kulttuurin kannalta merkittävien henkilöiden ja tapahtumien esille tuominen unionin kansalaisten keskuudessa,
- kaupungille ominaisen irtaimen ja kiinteän kulttuuriperinnön sekä kulttuuriteosten saatavuutta ja niistä tiedottamista koskevien aloitteiden toteuttaminen,
- tiedon jakaminen eurooppalaisille toisinaan vähemmän tunnetusta kulttuuriperinnöstä, joka on laatusa vuoksi huomionarvoinen,
- erityisten kulttuurihankkeiden toteuttaminen, jotka edistävät nuorten pääsyä osallisiksi kulttuuritarjonnasta,
- erityisten kulttuurihankkeiden toteuttaminen, joiden tarkoituksena on lujittaa sosiaalista yhteenkuuluvuutta,
- ohjelmaan kuuluvien toimien tunnetuksi tekeminen erityisesti multimedian ja audiovisuaalisten välineiden sekä monikielisen lähestymistavan avulla,
- kulttuurin edistämistä ja hallinnointia koskevien aloitteiden toteuttaminen,
- taloudellisen toiminnan, erityisesti työllisyyden ja matkailun kehitykseen myötävaikuttaminen,
- tarve kehittää laadukasta ja uutta luovaa kulttuurimatkailua (vaihtoehtoiset matkailumuodot, uudet tavat hallita matkailijavirtoja, asianomaisten toimijoiden keskinäiset uudet yhteistyömuodot) ottaen huomioon sen merkityksen, joka tällä on kulttuuriperinnön kestävä hoidon varmistamisessa, kävijöiden toivomusten (vastaanotto, opastus, tiedotus, majoitus) samoin kuin paikallisväestöjen toivomusten (elämän laadun, ympäristön ym. kunnioittaminen) toteuttamisessa,
- Euroopan kulttuurien ja maailman muiden kulttuurien välistä vuoropuhelua edistävien aloitteiden toteuttaminen.

2. Jäsenvaltiot osoittavat ehdokkuutta koskevat hakemuksensa Euroopan komissiolle *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* julkaistulla lomakkeella.

Hakemukseen sisältyy eurooppalaisittain kiinnostavan erityisaiheen esittely, johon kaupungin kulttuurihanke perustuu, yksityiskohtainen kuvaus kehitettävistä erityistoimista (katso edellä oleva 1 kohta), jotka vastaavat 3 artiklan ehtoja, arvioidut kustannukset ja tuotto, kyseessä olevien jäsenvaltioiden rahoitusosuus sekä odotetut tulokset.

3. Kyseessä olevat jäsenvaltiot esittävät hakemuksensa kolme vuotta ennen vuosittain järjestettävän tapahtuman suunniteltua alkamisajankohtaa.

Euroopan kulttuuripääkaupunkien nimittämispäätökset tehdään sinä vuonna, jona ehdokkaat on ilmoitettu.

4. Kaupunkien hakemuksissa on oltava tasapainoinen rahoitussuunnitelma, josta ilmenee hankkeen toteuttamiseen tarvittava rahoitus.
-

III

(Tiedotteita)

NEUVOSTO

Tiedote avoimien kilpailujen järjestämisestä*(97/C 362/10)*

Neuvoston pääsihteeristö järjestää seuraavan avoimen kilpailun:

Neuvosto/LA/379: Englannin kielen kääntäjät ⁽¹⁾

Hakemusten toimittamisen määräaika on 21. tammikuuta 1998.

⁽¹⁾ EYVL C 362 A, 28.11.1997 (englanninkielinen laitos).